

# IES "RAMÓN ARECES": DE LA ALDEA RURAL A LA ALDEA GLOBAL

(historia de la proyección internacional de nuestro instituto)



## INTRODUCCIÓN

A la hora de explicar la trayectoria de nuestro instituto y nuestros esfuerzos por mejorar nuestra acción educativa en lo que se refiere al aprendizaje de lenguas extranjeras y de apertura al exterior, lo haremos tratando de contestar a tres de las llamadas “cuestiones últimas”: ¿Quiénes somos?, ¿de dónde venimos?” y ¿a dónde vamos?

### ¿QUIÉNES SOMOS?

El IES “Ramón Areces” está ubicado en la localidad de Grado, villa que es el centro de una comarca agrícola y ganadera, que vive fundamentalmente del comercio y los servicios. Próxima al triángulo central de Asturias, permite a sus habitantes el desplazamiento a las zonas industriales. Dispone, además de dos institutos de Educación Secundaria, de dos colegios de Educación Primaria, y dista 26 kilómetros de los centros universitarios de Oviedo.

Este Instituto de Educación Secundaria recibe principalmente a alumnos residentes en la villa.

Como características básicas podemos señalar:

- El nivel socioeconómico de las familias es medio o bajo: comercio, hostelería y servicios. Los empleados en la industria suelen desplazarse a Trubia, Avilés, Gijón y Oviedo.
- El nivel cultural de los padres es mayoritariamente de estudios primarios; un porcentaje menor tiene estudios medios y sólo una pequeña minoría, superiores.
- Expectativas: Un porcentaje no muy elevado de familias muestra preocupación real por los estudios y la educación de sus hijos. Aquellos alumnos que muestran capacidades suelen acceder a la universidad, aunque su situación económica sea ajustada. Se constata también la existencia de un grupo de alumnos sin interés por la educación y el aprendizaje, con serias dificultades en su rendimiento académico. En general, la población escolar se halla mediatizada por su origen, con el riesgo para algunos de que sus capacidades no produzcan los resultados que podrían conseguir.
- No se dan muchos problemas de disciplina graves, aunque ya hemos tenido que enfrentarnos a varios casos de acoso escolar, que hasta la fecha han sido resueltos satisfactoriamente.

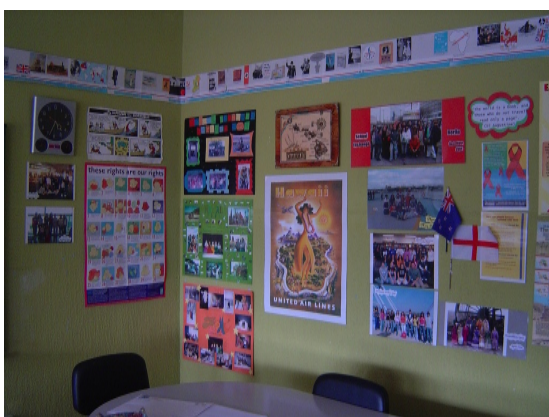
Actualmente el número total de alumnos de nuestro instituto, que ha ido disminuyendo progresivamente en los últimos años como consecuencia de la caída de la natalidad en Asturias, es de 253, distribuidos en 17 grupos. En cuanto al número de profesores, tiene 49, y personal no docente, 9.

Entre los objetivos de nuestro instituto hay uno relacionado con la enseñanza de lenguas: **fomentar la proyección internacional de nuestros alumnos**. Y desde hace años venimos trabajando para hacer de esta proyección internacional una de nuestras señas de identidad.

Siguiendo las directrices de la Comisión Europea, queremos contribuir a que nuestros jóvenes valoren la importancia del aprendizaje de idiomas como fuente de enriquecimiento personal y profesional; desarrollen actitudes de curiosidad, respeto y tolerancia hacia otras culturas; se preparen para poder desplazarse a otros países por razones educativas, profesionales o de otro tipo (beneficiándose así de las ventajas de la ciudadanía europea y el mercado único); y sepan, en fin, moverse en un mundo globalizado.

Creemos que este objetivo educativo adquiere mayor importancia en un centro escolar que, como el nuestro, está ubicado en una zona rural que ofrece a los jóvenes menos oportunidades desde el punto de vista cultural que las grandes ciudades, donde probablemente no sea necesario que la escuela asuma un papel protagonista en el desarrollo de las capacidades anteriormente mencionadas.

Algunos contenidos de nuestras programaciones didácticas (de modo fundamental en el caso del Departamento de Inglés) están especialmente relacionados con el objetivo del que hablamos: en concreto, los intercambios escolares y el Programa Bilingüe contribuyen de manera especial a su consecución.



*I.E.S. "Ramón Areces" - Aula de Inglés*

## INTERCAMBIOS ESCOLARES

Se ha dicho y escrito tanto sobre el valor educativo que para los jóvenes tienen los intercambios escolares que parece innecesario justificar la conveniencia de organizar este tipo de proyectos: el importante aumento de la motivación para el estudio de la lengua extranjera, los evidentes beneficios de la inmersión lingüística para la adquisición de una lengua, la experiencia culturalmente

enriquecedora que supone adentrarse en el modo de vida de una gente diferente a ellos en muchos aspectos, el enriquecimiento personal que supone el privilegio de participar en la vida escolar de otro país, el beneficio educativo que se deriva del esfuerzo para integrarse en una familia distinta a la propia y crear con ellos lazos de amistad, el progreso en la madurez personal, el fomento del interés y respeto por otras culturas, la contribución a la educación en valores como la tolerancia...

Y creemos que ofrecer este tipo de oportunidades es especialmente importante en centros rurales como el nuestro, donde los jóvenes difícilmente tendrían acceso a ellas si no fuese a través del sistema educativo.

Nuestra larga experiencia nos reafirma en nuestra opinión de que la participación en intercambios escolares contribuye enormemente a la formación integral de los jóvenes y creemos, por tanto, que los centros educativos deben hacer un esfuerzo para asumir este tipo de proyectos, teniendo siempre presente que los posibles trastornos causados por los inevitables reajustes en las programaciones de las áreas son menores que las oportunidades de enriquecimiento personal que suponen para nuestros alumnos, y que el inevitable gasto ocasionado al instituto produce unas "ganancias" mucho mayores que el dinero invertido.

Nuestra propuesta de intercambios está actualmente estructurada del siguiente modo:

Los alumnos de la E.S.O. tienen la oportunidad de participar todos los años en un intercambio con un centro educativo inglés. Desde hace varios años nuestro centro inglés asociado es Tavistock College, centro escolar público especializado en la enseñanza de idiomas y situado en una pequeña y tranquila localidad de entorno rural, muy cercana a la ciudad de Plymouth. Esta actividad tiene una duración de dos semanas en la fase de desplazamiento y otras dos en la de acogida. Las fechas, que se negocian cada curso académico, suelen ser abril para la fase de desplazamiento y junio para la de acogida.

En cuanto a nuestros alumnos de Bachillerato, durante varios años les hemos ofrecido la posibilidad de participar en un intercambio anual con un centro escolar de un país diferente a Inglaterra. Estos proyectos, más ambiciosos que el desarrollado en la E.S.O., varían en función de la disponibilidad de los centros educativos extranjeros con los que mantenemos contacto. Hasta la fecha hemos realizado tres intercambios con Tampereen Lyseon Lukio, en Tampere, Finlandia; tres con Maryknoll School, en Honolulu, Hawai, E.E.U.U.; uno con Jobelmann Schule, en Stade, Alemania; uno con Miamisburg High School, Ohio, E.E.U.U.; uno con Lykeio Megaron, Mégara, Grecia; y uno con Rosehill College, Auckland, Nueva Zelanda. La duración de los intercambios organizados con centros escolares europeos es de dos semanas en cada fase (desplazamiento y acogida), mientras que los realizados con países más lejanos tienen una duración de tres semanas. La fase de desplazamiento de estos intercambios se realiza durante el primer trimestre del curso, mientras que la fase de acogida depende de las necesidades de cada uno de nuestros

centros asociados. Actualmente estos intercambios están en peligro, debido a la reducción de nuestro alumnado y, aunque no renunciamos a ellos, no podemos organizarlos todos los años.

Las actividades de intercambio tienen como eje central la estancia en familias y la asistencia a clase de nuestros alumnos con sus corresponsales. Otras actividades incluyen visitas culturales y excursiones recreativas. Durante la fase de desplazamiento los profesores españoles se alojan en casas de profesores, y en la fase de acogida actúan como anfitriones, acogiendo a sus colegas del centro asociado (lo que da idea del grado de implicación y compromiso personal de los participantes).

Durante la fase de desplazamiento los estudiantes deben trabajar en un Cuaderno de Viaje con tareas diversas, diseñado a tal efecto. Asimismo, filmamos siempre un vídeo que recoja imágenes de nuestros alumnos en las diversas actividades académicas, culturales y recreativas en las que participan, de modo que a ellos les sirva posteriormente como recuerdo y a nosotros, para ayudarnos a conservar nuestra historia, además de utilizarlo como elemento publicitario a la hora de animar a nuestros estudiantes y a sus familias a participar en intercambios.

En cuanto a la fase de acogida, queremos resaltar su alto valor educativo, que alcanza no ya sólo a los alumnos españoles que viajan al extranjero, sino al resto de sus compañeros: la acogida en nuestras aulas de gente de diferentes países da a todos la oportunidad de conocer de primera mano algunos aspectos de dichos países, además de funcionar como elemento altamente motivador en el estudio de lenguas, que son percibidas entonces como auténticos vehículos de comunicación, incluso en el caso de alumnos con un limitado interés y grado de compromiso con el estudio. Además, mientras en una gran ciudad esto sería irrelevante, la estancia en Grado de alumnos extranjeros contribuye muy especialmente a la difusión y repercusión de nuestros proyectos transnacionales, en especial cuando son recibidos por el alcalde en nuestro Ayuntamiento o por el Consejero de Educación en Oviedo, o cuando aparecen en la prensa local y regional.

## MOVILIDAD INDIVIDUAL

Relacionados con los intercambios escolares están los intercambios individuales. A semejanza de la Acción Erasmus (dirigida a alumnos universitarios), el Programa Europeo de Formación Permanente ha creado recientemente un apartado dentro de la Acción Comenius (dirigida al alumnado escolar) orientado a fomentar la movilidad de los estudiantes de educación secundaria entre Estados miembros de la UE. Y, de nuevo siguiendo directrices de la Comisión Europea, nos proponemos colaborar en este apartado, acogiendo a algunos estudiantes europeos que deseen pasar entre nosotros un tiempo, alojados con una familia local y asistiendo a clase en nuestro instituto.

En los últimos años (antes de la creación de este apartado en la Acción Comenius) nuestro instituto ya ha acogido a una estudiante canadiense y cuatro estudiantes finlandeses durante un curso completo, y a otras tres estudiantes finlandesas y una alemana durante un trimestre. Y nuestro balance de la experiencia ha sido siempre muy positivo: además de facilitar a estos jóvenes la oportunidad de mejorar su competencia en lengua española y de conocer y vivir de cerca nuestra cultura, su presencia en nuestras aulas ha contribuido a la apertura de nuestros alumnos al mundo exterior y ha sido un estímulo para el aprendizaje de lenguas extranjeras, de modo que el beneficio ha sido mutuo.

La mayor dificultad en este tipo de proyectos de movilidad individual (enmarcados o no en el Programa Europeo de Formación Permanente) reside en encontrar familias locales adecuadas y dispuestas a acoger a los estudiantes extranjeros, pero nosotros estamos siempre decididos a hacer las gestiones necesarias para ello. Además, hemos redactado una especie de “contrato de normas de conducta” que los estudiantes extranjeros se comprometen a cumplir durante su estancia en Grado, para prevenir algunos problemas en la convivencia diaria.

Transcribimos a continuación la traducción de unos comentarios finales que la penúltima estudiante finlandesa entre nosotros, Veera Suvanto, nos entregó al finalizar su estancia en el I.E.S. “Ramón Areces” .

*“ Grado es para mí un pueblo pequeño y tranquilo donde todo el mundo está emparentado, o al menos se conocen entre sí. Es un hermoso paraíso natural, y yo me siento absolutamente privilegiada de haber podido pasar un año entero aquí.*

*En cuanto a España, este año no ha cambiado en nada mi opinión del país. La imagen de gente amistosa y niños jugando en la calle todo el día permanece.*

*No cambiaría ni un día”.*

## PROGRAMA BILINGÜE

Ya en los años 90, la Comisión Europea recomendó que todos los estudiantes adquiriesen competencia en su lengua materna y al menos dos lenguas comunitarias. Y para ayudar a lograr ese objetivo creó el programa CLIL, que consiste en el aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras.

El programa CLIL se basa en la corriente de la lingüística aplicada que propugna que en los contextos escolares existe un mayor éxito en el aprendizaje de las lenguas extranjeras a través de las materias comunes que por medio de los currículos que las tratan de una manera aislada, como asignaturas independientes.

El CLIL en Asturias se inició en el curso 2004-2005 y desde entonces la Consejería de Educación ha promovido la implantación de nuevas secciones bilingües, cuyo número aumenta cada año.

La situación del Programa Bilingüe, implantado en nuestro instituto en septiembre del 2006, es la siguiente para el próximo curso académico 2012/13:

CURSO	MATERIAS
1º	C.C. Sociales
2º	C.C. Sociales
3º	Física y Química
4º	Física y Química + Educación Física

Las clases de las materias no lingüísticas están organizadas del siguiente modo:

- Ciencias Sociales: De las tres sesiones semanales que cada grupo tiene, dos se desarrollan en inglés y español al 50%, mientras que la tercera se desarrolla enteramente en español. En las dos sesiones que en cada grupo se desarrollan parcialmente en inglés el profesor titular es apoyado en su labor docente por el profesor auxiliar de conversación que cada año nos adjudica la Consejería. La competencia en lengua inglesa tiene un peso del 20% en la evaluación de los alumnos.
- Educación Física y Física y Química: Las dos sesiones semanales que cada grupo tiene se desarrollan en inglés y español al 50%. Las respectivas profesoras titulares son apoyadas en su labor por el profesor auxiliar de conversación en una de las dos sesiones semanales con cada grupo. La competencia lingüística tiene un peso del 20% en la evaluación de los alumnos.

En cuanto a la materia de Inglés, son destacables los siguientes aspectos:

- Los objetivos, metodología, criterios y procedimientos de evaluación son básicamente los mismos que en los grupos ordinarios.
- El incremento horario sobre los grupos ordinarios se desarrolla en las tardes de los martes y jueves, y este incremento se dedica, fundamentalmente, a profundizar en aspectos socioculturales de la lengua y a reforzar contenidos léxicos de las materias no lingüísticas.

- Como parte de esa profundización en aspectos socioculturales, el Departamento de Inglés organiza una fiesta cultural en el primer trimestre y otra en el segundo. La del primer trimestre es, invariablemente, una fiesta de Halloween (a la que la mayoría de los alumnos acuden disfrazados), mientras que la del segundo trimestre puede tener como motivo el día de S. Valentín o la Pascua. Estas fiestas consisten en actividades lúdicas y juegos típicos de esta celebraciones, siguiendo la tradición anglosajona, y se desarrollan en horario de tarde. Durante el desarrollo de estas fiestas filmamos y hacemos fotos, para grabar con ello un DVD.



*Fiesta de Halloween, octubre 2006*

- Durante varios años hemos diseñado una agenda escolar enteramente escrita en inglés, en la que se incluye algún vocabulario básico de aula, unos mapas del mundo de habla inglesa, un calendario anual con todas las fiestas del mundo anglosajón, un recuento de nuestros intercambios escolares, una cita semanal que promueva la reflexión, una actividad semanal (crucigrama, problema de lógica, sopa de letras, lectura, etc.), tablas para anotar las fechas de exámenes y trabajos, las notas obtenidas en las diferentes materias, etc. Actualmente hemos renunciado a continuar con ella, al menos temporalmente, por el elevado coste que su impresión supone, al tratarse de un reducido número de usuarios., pero no descartamos retomar la idea si se solucionase el aspecto económico.



## ¿DE DÓNDE VENIMOS?

*“El mundo es un libro, y aquél que no viaja sólo lee una página” (S. Agustín)*



*I.E.S. "Ramón Areces", Grado, Asturias*

En la actualidad nuestro instituto tiene un Programa Bilingüe que abarca ya todos los cursos de la ESO, ofrece intercambios escolares con países extranjeros todos los años y recibe estudiantes de otros países dentro del Programa de Movilidad Individual. Pero llegar hasta aquí fue una larga historia, que intentaremos resumir a continuación, parándonos a reflexionar sobre los momentos que tuvieron para nosotros una significación especial.

### Curso 1976/77

En el año 1976 se creó una Sección Delegada de Formación Profesional en Grado, dependiente del Instituto Politécnico de Oviedo. Se instaló esta sección en el Colegio Sagrado Corazón de Jesús (edificio histórico que en la actualidad va a ser rehabilitado para albergar la Escuela Municipal de Música de Grado).

Las enseñanzas que se impartirían en este nuevo centro educativo ese año serían las correspondientes al primer curso de Formación Profesional de Primer Grado en la Rama Administrativa. Los alumnos matriculados fueron veintidós y tres el número de profesores.

### Curso 1979/80

Tres años más tarde, en el curso 1979/80, se inauguró el actual edificio, y la hasta entonces sección delegada pasó a ser un Centro de Formación Profesional. En esos momentos, además de la rama Administrativa, podía estudiarse aquí Automoción, Delineación y Agraria. El número de alumnos

había ascendido por entonces a doscientos diecinueve y el de profesores, a veinticuatro.

### Curso 1981/82

En el curso 1981/82 pasamos a ser el Instituto de Formación Profesional de Grado y, en el 1987/88 adquirimos nuestro nombre propio: “Ramón Areces”, y continuamos impartiendo las enseñanzas antes mencionadas.

Durante todos estos años la importancia de la enseñanza de idiomas en nuestro instituto era muy limitada, porque muy limitado era el peso que las lenguas tenían en los estudios de Formación Profesional y muy poca la motivación del entorno para el estudio de las mismas. Esta era la época en que los profesores oíamos con frecuencia de boca de nuestros alumnos “¿Para qué me sirve a mí estudiar francés?” o “¿Y yo para qué quiero aprender inglés?”

No obstante, durante los años '80 ofrecimos todos los años a nuestros alumnos (la inmensa mayoría de ellos de procedencia rural, ya que residían en aldeas pertenecientes al concejo de Grado, no en la villa) la oportunidad de viajar a Concarneau, Francia, para participar en un intercambio escolar, organizado junto con el entonces Instituto de Enseñanza Media “César Rodríguez” de Grado. Y todos los años había un grupo de nuestros estudiantes dispuesto a beneficiarse de esa experiencia educativa.

### Curso 1991/92

Durante el curso 1991/92 nuestro instituto inició un importante cambio, al participar de manera voluntaria en la implantación anticipada de la LOGSE, con el experimental Bachillerato General. Para entonces la tendencia en la elección de lengua extranjera, que había ido cambiando progresivamente a lo largo de la década anterior, era ya muy clara: la mayoría de nuestros alumnos ahora elegían Inglés, en lugar de Francés.

### Curso 1992/93

Un año más tarde, en el curso 1992/93, algo empezaba a cambiar, tras el tratado de Maastricht, que introdujo la ciudadanía europea y la libre circulación entre países de la Unión Europea. En materia educativa, la importancia curricular de los idiomas era creciente y había un incipiente programa de becas europeas (el Programa Lingua había comenzado en 1990) para promover los movimientos transnacionales de estudiantes no universitarios. La reforma educativa (a la que nosotros nos habíamos sumado anticipadamente, de modo experimental) trajo a nuestro instituto los primeros alumnos de 3º de ESO, que tenían unos intereses y expectativas diferentes a los de nuestros alumnos de la década anterior.

Y en ese contexto, desde el Departamento de Inglés, nos planteamos la organización de un intercambio escolar, dirigido a nuestros alumnos de ESO, con dos centros educativos escoceses, de los cuales habíamos conocido por

azar a dos profesores de español: Our Lady's High School y St Augustine's Secondary School, Strathclyde. Este proyecto educativo, titulado "Celtas del norte y celtas del sur", consiguió primero el apoyo de nuestro Consejo Escolar y fue finalmente becado por el Programa Sócrates, Lingua Acción E. Así emprendimos, con gran entusiasmo y ciertos temores, nuestro primer intercambio propio, que resultó un éxito y supuso el principio de una larga lista.



*St Augustine's Secondary School, Glasgow, abril 1993*

Las barreras que tuvimos que romper para llevar a cabo este intercambio fueron varias: la incomprensión y el escepticismo de algunos profesores, que consideraban este tipo de actividades un lujo innecesario que distraería a los alumnos de su primordial obligación: estudiar; el temor de las familias, no acostumbradas a enviar al extranjero a sus hijos; y la inseguridad de los alumnos, que deberían enfrentarse a un reto no desdeñable: vivir durante dos semanas con una familia desconocida, utilizar un idioma del que tenían un limitado conocimiento, asistir a clase en un centro escolar muy diferente al suyo, y tratar de entablar relaciones de amistad con jóvenes de su edad por encima de importantes diferencias lingüísticas y culturales.

Eso sólo por lo que se refiere a la fase de desplazamiento. En cuanto a la fase de acogida, nos llevó varios años vencer la reticencia de las familias de Grado a acoger en sus casas a estudiantes extranjeros, porque muchos de ellos se sentían inseguros de su nivel socioeconómico o temían que la obligación de hospitalidad se tradujese en un obligatorio agasajo continuo, imposible de mantener durante dos semanas. En cuanto a nuestros colegas, también nos llevó varios años vencer el inicial rechazo de algunos a acoger en sus clases a estudiantes extranjeros, y aun hoy aparecen de cuando en cuando coletazos de esa trasnochada mentalidad, a pesar de la cada vez más alta implicación del profesorado en estas actividades.

Como contrapartida, queremos hacer constar la afortunada casualidad de que todos los miembros del Departamento de Inglés hemos compartido siempre una misma concepción de la enseñanza, una misma fe en la acción benéfica de la apertura de nuestros alumnos al exterior y un mismo rechazo hacia el residual “aldeanismo decimonónico” que todavía no se ha extinguido totalmente en la enseñanza española. Esta genuina coincidencia de actitud (unido a la estabilidad del profesorado de Inglés en nuestro centro) ha permitido que todas nuestras decisiones relativas a proyectos internacionales fuesen siempre tomadas en nuestro departamento (obligado paso inicial) por unanimidad y ha facilitado en general la trayectoria del I.E.S. “Ramón Areces” en lo que a su proyección internacional se refiere.

Afortunadamente, el satisfactorio resultado de nuestro “bautismo de fuego” contribuyó a allanar el camino de los posteriores proyectos de movilidad transnacional, aunque todavía hoy la organización de cada intercambio escolar, lejos de ser un camino de rosas, requiere muchas horas previas de trabajo, muchas reflexiones conjuntas y discusiones, muchas reuniones con familias para explicar los beneficios educativos de este tipo de proyectos... una lucha que en otras partes de España quizás sea sólo historia, pero en un centro escolar público de la Asturias rural sigue siendo, aunque en menor medida que entonces, una tarea cotidiana.

Queremos hacer constar aquí el alto grado de implicación y compromiso por parte de nuestra comunidad educativa, ya que nuestro Consejo Escolar siempre que ha aprobado un proyecto de movilidad transnacional (y nunca ha rechazado ninguno propuesto) ha aprobado también la asignación de una compensación económica que cubra, como mínimo, los gastos de manutención de los profesores acompañantes. Sin ese rotundo respaldo habrían sido imposibles la mayoría de nuestros proyectos.

Tras este paréntesis, retomamos nuestra historia.

Dada la imposibilidad de nuestros colegas escoceses para dar continuidad al intercambio que habíamos iniciado, y contando con el respaldo de nuestro Consejo Escolar para continuar el camino emprendido, nos vimos obligados al año siguiente a buscar un nuevo centro asociado. Decidimos entonces buscarlo en Inglaterra, esperando con ello simplificar el viaje y abaratar costes. En el curso 1993/94 no contábamos con Internet como la usual fuente de acceso a las más variadas informaciones, de modo que nos pusimos en contacto con varias autoridades educativas locales de condados del sur de Inglaterra a donde el viaje en ferry fuese factible. Y cuando tuvimos una lista de centros escolares en los que se estudiaba español emprendimos la búsqueda de socios, por medio del fax y el teléfono. Así logramos entablar una relación escolar con Cornualles que duró cinco años.

#### Curso 1993/94

El curso 1993/94 nuestro intercambio tuvo que ser organizado de nuevo con dos centros escolares británicos, en lugar de uno, dado el escaso número de alumnos que estudiaba español allí: Liskeard School y Penrice School. Y de

nuevo nuestro proyecto, “Asturias y Cornualles: música popular y folklore”, fue becado por el Programa Lingua, Acción E, lo que fue decisivo para nosotros, ya que contábamos con un grupo de alumnos muy motivados, pero de limitados recursos económicos.

Pronto se convirtió en costumbre, para dar una mayor repercusión a nuestros proyectos internacionales, que los alumnos que participasen en un intercambio contribuyesen después a su difusión en nuestro instituto. Esto incluye exposiciones orales, con soporte audiovisual, llevadas a cabo en las clases de Inglés y la confección de murales con fotos, murales que adornan las paredes de nuestra aula de Inglés, lo que garantiza su observación por parte de la totalidad de nuestros estudiantes, despertando indefectiblemente su curiosidad y su interés.

#### Curso 1994/95

El curso 1994/95 Penrice School, que era una escuela pequeña, no tenía estudiantes suficientes de Español para participar en un nuevo proyecto con nosotros. En cambio, logramos despertar el interés de un mayor número de alumnos de Liskeard School, lo que por primera vez permitió la organización de un intercambio con un único centro escolar. Esto facilitó la organización de actividades y la cohesión del grupo. Una vez más, nuestro proyecto, que incluía una comparación entre la evolución de las regiones de Cornualles y de Asturias, y que había sido diseñado por nuestros departamentos de Inglés y de Geografía e Historia, contó con la ayuda económica del Programa Lingua.

#### Curso 1995/96

Al año siguiente, el curso 1995/96 repetimos la experiencia, y nuestro proyecto conjunto (de nuevo becado por el programa Lingua) giró en torno a la vida escolar, tema de especial interés para nosotros.

Por entonces el inicial escepticismo que había habido entre alumnos y profesores, tanto ingleses como españoles, con respecto a la conveniencia de la integración de los estudiantes en las clases habituales de sus correspondientes durante las respectivas fases de acogida (aspecto éste de nuestros intercambios que suponía una novedad tanto en nuestro instituto como en nuestros centros asociados con el extranjero) iba desapareciendo, y nuestros niños, lejos ya de quejarse por el número de jornadas escolares, afirmaban que era en la escuela donde mejor se lo pasaban y donde más amistades hacían. Habíamos conseguido, pues, que el eje de los intercambios fuese la vida escolar, tal y como nos habíamos propuesto unos años antes, cuando temíamos que estos proyectos se percibiesen como una manera barata de hacer turismo.

#### Curso 1996/97

El curso 1996/97 supuso un nuevo hito en la historia de nuestro instituto. Fue entonces cuando dejamos de ser oficialmente un instituto de Formación

Profesional y pasamos a ser el Instituto de Educación Secundaria “Ramón Areces”.

Ese curso iniciamos la enseñanza del Primer Ciclo de Educación Secundaria Obligatoria, que tanta polémica causó en ese momento. Para nosotros comenzaba un nuevo reto: nuestra matrícula había aumentado hasta 537 alumnos (la más alta que tuvimos nunca), teníamos a nuestro cargo niños de edades que hasta entonces correspondían a los colegios de E.G.B. y entrábamos en competencia directa con el antiguo Instituto de Enseñanza Media “César Rodríguez” de Grado.

A partir de este momento nuestra oferta educativa era completa: Primer y Segundo Ciclos de E.S.O., dos modalidades de Bachillerato y varios Ciclos Formativos (de Grado Medio y Superior) de la nueva F.P.

La reforma educativa había tenido como resultado que en adelante hubiese dos institutos de Educación Secundaria en Grado, y el nuestro tendría que luchar contra el “sambenito” de enseñanza de segunda con el que durante años tuvieron que cargar los antiguos institutos de F.P. Por otro lado, la adscripción a nuestro centro del C.P. “Bernardo Gurdíel” cambiaba significativamente el “mapa socioeconómico” de nuestro alumnado: la mayoría de nuestros estudiantes ya no provenían de las aldeas del concejo, sino de la villa de Grado.

También fue éste el curso en que, por primera vez, se nos asignó un profesor auxiliar de conversación (un joven universitario inglés). La experiencia resultó muy enriquecedora para nuestros alumnos, porque significaba un acercamiento a elementos socioculturales de la lengua extranjera, un uso frecuente del inglés en situaciones reales de comunicación y el trato habitual con un joven de un país extranjero pero cercano a ellos en muchos aspectos por razón de edad.

En un momento profesional tan estimulante para nosotros, redoblamos nuestros esfuerzos en el aspecto relativo a la proyección internacional de nuestro instituto. Nos animaba la firme convicción del alto valor educativo de los intercambios escolares, que ampliaban los horizontes de nuestros jóvenes, y la intuición de que este tipo de proyectos contribuiría a largo plazo a mejorar el prestigio de nuestro instituto, algo que en aquellos momentos parecía muy necesario.

Así, durante el curso 1996/97 organizamos desde nuestro instituto tres intercambios escolares diferentes:

En primer lugar el Departamento de Francés realizó un intercambio con el Collège Marcel Pagnol, Malicorne, conjuntamente con el Departamento de Francés del I.E.S. “César Rodríguez”, dirigido a alumnos de ESO y Bachillerato.

En segundo lugar, el Departamento de Inglés llevó a cabo su cuarto intercambio con Liskeard School, dirigido a alumnos de ESO.

Por primera vez renunciamos a solicitar para esto ayuda financiera del Programa Sócrates, que decidimos reservar para un proyecto más ambicioso y dirigido a alumnos de Bachillerato: un intercambio escolar con un centro escolar finlandés, Tampereen Lyseon Lukio, encontrado con ayuda del Ministerio de Educación finlandés.

Para ayudar a sufragar los gastos del intercambio con Liskeard (para el que ya no contábamos con ayuda financiera), los profesores del Departamento de Inglés organizamos, junto con los alumnos implicados, un mercadillo navideño, actividad que después repetiríamos varios años más y que tenía, como aspecto positivo añadido, la implicación de la comunidad en la vida escolar, ya que un sinnúmero de establecimientos comerciales de Grado colaboraban con la generosa donación de sus productos.

En cuanto al tercer proyecto internacional, titulado “España-Finlandia: en los confines de Europa” fue promovido por el Departamento de Inglés (el inglés habría de ser la lengua de comunicación entre alumnos finlandeses y españoles) y llevado a cabo en colaboración con el Departamento de Geografía e Historia. El intercambio con Tampere ofreció a nuestros alumnos la oportunidad de interesarse por una cultura distante y poco conocida para ellos (y para nosotros, los profesores). Nuestro proyecto conjunto obtuvo de nuevo la necesaria ayuda económica del Programa Lingua y nuestra valoración del mismo fue muy positiva: nuestro mundo se iba ensanchando.

Éste fue también el año en que nuestro instituto inició su primer proyecto Comenius, bajo el título “Igualdad de oportunidades entre chicos y chicas”, con centros educativos de Italia, Bélgica y Suecia. Aunque este tipo de iniciativas no suponía el desplazamiento de alumnos, sí permitía a los profesores entrar en contacto con colegas de otros países europeos, lo que indudablemente redundaba en una enriquecedora ampliación de nuestras perspectivas de la educación.

#### Curso 1997/98

El curso 1997/98 también fueron tres los proyectos transnacionales en los que participó nuestro instituto: el intercambio escolar con el Collège Marcel Pagnol, Malicorne, para alumnos de ESO y Bachillerato; el intercambio con Liskeard School, para alumnos de ESO, y un nuevo y ambicioso intercambio dirigido a alumnos de Bachillerato: “España y Grecia, culturas milenarias del Mediterráneo”, con Lykeio Megaron, Megara, Grecia, dentro del Programa Sócrates (Lingua Acción E) y organizado por nuestro Departamento de Cultura Clásica, con el cual colaboró el Departamento de Inglés, puesto que de nuevo este idioma serviría de “lingua franca” entre estudiantes griegos y españoles.

Además, el proyecto Comenius iniciado el curso anterior continuó su labor.

### Curso 1998/99

El curso 1998/99, cuando nuestro intercambio anual con Inglaterra para la ESO parecía consolidado, un cambio en la organización de los estudios de Liskeard School y en su Departamento de Lenguas Extranjeras nos dejó sin centro asociado en el Reino Unido. Sin tiempo que perder, enviamos cartas a una treintena de Autoridades Locales de Educación de diferentes lugares y conseguimos encontrar una escuela de Kent dispuesta a emprender un intercambio escolar con el I.E.S. “Ramón Areces” de Grado, aunque exclusivamente para ese curso. El centro en cuestión, Dartford Grammar School, era una escuela sólo para chicas, lo que dio lugar a más de una anécdota con nuestro único participante varón de aquel año.

Por otro lado, el Departamento de Francés repitió de nuevo la experiencia compartida con el otro instituto de Grado, y un grupo de nuestros alumnos de ESO y Bachillerato viajaron a Francia, para participar en el intercambio con Malicorne.

En cuanto a lo que actualmente llamamos Programa de Movilidad Individual, ese año tuvimos dos visitantes. Por un lado, una alumna finlandesa, Riikka Tapio, se desplazó a Grado para pasar un curso escolar completo, asistiendo a clase en nuestro instituto con estudiantes de Bachillerato de su misma edad y acogida en casa de una profesora de nuestro Departamento de Inglés. Su experiencia debió de ser particularmente positiva, porque años después, ya como estudiante universitaria, eligió Oviedo como su destino Erasmus, y porque ha mantenido hasta la fecha los vínculos afectivos con la que sin duda es “su familia española”. Por otro lado, acogimos a una estudiante canadiense, Maude Lauë-Beauvais, que también asistió a clase con un grupo de Bachillerato y se alojó con la familia de uno de nuestros alumnos.

Por último este curso finalizó el proyecto Comenius, que se había iniciado tres años antes.

### Curso 1999/2000

En el curso siguiente, 1999/2000, de nuevo tuvimos una actividad especialmente intensa en lo que a nuestra proyección internacional se refiere:

En primer lugar, Dentro del Programa Comenius Acción I, el IES “Ramón Areces” comenzó su participación en un nuevo proyecto interdisciplinar (Lengua Española, Francés, Inglés, Matemáticas, Informática, Historia, Educación Física, Ciencias Naturales y Orientación) con varios centros escolares europeos (de Bélgica, Francia, Italia, Alemania y Reino Unido). Este tipo de proyectos no implicaba el desplazamiento de alumnos, pero sí su participación en un trabajo conjunto, lo que contribuiría a fomentar la dimensión europea de la educación. El tema del proyecto fue “Los jóvenes europeos y la salud” y su duración fue de tres cursos académicos, de modo que finalizó en el curso 2001/02.



En segundo lugar, volvió a ofertarse a nuestros alumnos la participación en el intercambio con Malicorne, Francia.

En tercer lugar, dentro del Programa Lingua, Acción E, organizamos nuestro segundo intercambio con Tampereen Lyseon Lukio, Tampere, Finlandia, para alumnos de Bachillerato. De nuevo el proyecto fue diseñado conjuntamente por nuestros Departamentos de Inglés y de Geografía e Historia y se centró en la geografía de ambos países.



*Tampere, febrero 2000*

Por último, dentro de otro programa europeo de becas, el Leonardo da Vinci, nuestro Departamento de Administración y Gestión organizó un intercambio con el I.T. "Principessa Maria Pia", Tarento, Italia. El tema del proyecto conjunto fue "Asturias y Tarento: mercado laboral de dos regiones" y supuso una novedad en nuestro instituto, por ser la primera vez que se organizaba un intercambio para alumnos de Formación Profesional.

Sin embargo ese curso nos quedamos sin poder llevar a cabo nuestro ya habitual intercambio con Inglaterra para alumnos de ESO. Cuando nuestro Departamento de Inglés había encontrado un centro asociado en Horsham, West Sussex, tras otra larga prospección llevada a cabo por correo, fax y teléfono (tarea a la que empezábamos a acostumbrarnos), en el último momento, tres semanas antes de nuestro desplazamiento, previsto para mayo, un problema personal del profesor inglés a cargo del proyecto nos obligó a cancelar nuestro viaje. El sentimiento de frustración de nuestros alumnos nos animó a emprender una búsqueda a la desesperada, y el azar nos brindó entonces una oportunidad que marcaría un antes y un después en nuestro historial de intercambios: puestos en contacto con el Departamento de Educación de la embajada española en Washington, supimos que había un colegio de Honolulu (Maryknoll School) interesado en organizar un intercambio con España. Sin pensarlo dos veces, hicimos algunas gestiones, averiguamos precios y, considerando que el proyecto era viable, lo presentamos al Consejo

Escolar, que no sólo lo aprobó, sino que dispuso que nuestro instituto colaboraría con una ayuda económica mayor de la habitual: no sólo pagaría la manutención de los dos profesores acompañantes (en aquellos momentos todavía ningún profesor se atrevía a emprender semejante viaje en solitario), sino también el viaje de uno de los profesores.

### Curso 2000/01

Así pues, en el curso 2000/2001, además de repetirse de nuevo el intercambio con Malicorne, Francia, emprendimos nuestro primer viaje a Hawai (el primero de esta envergadura en España), en el mes de septiembre.



*Honolulu, septiembre 2000*

El impacto que este primer intercambio con Hawai produjo en nuestros alumnos (y no sólo en los que viajaron, porque la fase de acogida tuvo también una repercusión muy intensa en nuestra vida escolar y en nuestro pueblo) es difícil de describir. Habíamos dado un paso de gigante en nuestro objetivo de abrir para nuestros estudiantes ventanas al mundo. Ya no se trataba de fomentar la construcción de una identidad europea, sino de contribuir a construir una identidad de ciudadanos del mundo. Por aquel entonces escribíamos en nuestra memoria del proyecto: *Creemos firmemente que experiencias como ésta, vividas en la adolescencia, contribuirán a la construcción por parte de nuestros jóvenes de “la tercera cultura”, tan necesaria en el mundo que les espera, y que, como dijo la madre de una de las estudiantes hawaianas, “una vivencia como ésta contribuirá a hacer de nuestros hijos mejores personas en muchos aspectos”.*

Rescatamos a continuación un texto escrito meses después por la Jefa del Departamento de Inglés para una revista escolar de nuestro instituto, porque creemos que resume lo que este proyecto significó para nosotros.

*“¿Está usted segura de que quiere ir a Hawai?”, me preguntó, entre escéptica y burlona, la empleada de la agencia a la que pedí un presupuesto de viaje Grado-Honolulu para un grupo de estudiantes. “Tú estás loca”, fue el estimulante comentario de mi marido –y director de nuestro instituto- cuando le hice partícipe de mi proyecto.*

*Tres meses más tarde doce alumnos y dos profesores del I.E.S. “Ramón Areces” éramos recibidos en el aeropuerto de Honolulu con guirnaldas de flores -¡como en las películas!- por unos alegres y bulliciosos estudiantes hawaianos.*

*Lo que empezó por casualidad, tras una conversación con el Departamento de Educación de la Embajada Española en Washington, se convirtió así, después de vencer la inicial incredulidad de una parte de la comunidad escolar y los escrúpulos morales de otra, en una de las experiencias vitales más fuertes y positivas para un grupo de jóvenes que hasta entonces no se había atrevido a soñar que un estudiante de la enseñanza pública de un centro rural pudiese tener la oportunidad de viajar, como parte de un proyecto educativo, al más emblemático de los “paraísos”.*

*Es para mí un orgullo que lo hayamos conseguido.*

Para recaudar fondos que les ayudasen a sufragar los gastos del viaje a Honolulu, nuestros alumnos pintaron varias aulas de nuestro instituto durante el verano previo al viaje, bajo la supervisión de profesores y padres y con la más positiva de las actitudes, de modo que esta actividad terminó teniendo para ellos un gran componente lúdico.

En cuanto a la movilidad individual, Kati Leinonen, una estudiante finlandesa de Tampere, pasó entre nosotros un trimestre.

#### Curso 2001/02

El curso 2001/2002 organizamos tres intercambios escolares, siguiendo la estructura ya habitual:

En primer lugar nuestros alumnos tuvieron oportunidad de participar, por última vez, en el intercambio con el Collège “Marcel Pagnol” de Malicorne, Francia.

En los centros públicos la participación del profesorado en estos y otros proyectos, que conllevan tiempo de trabajo y energía extra, no es obligatoria, sino que depende de la disposición y las circunstancias personales y familiares de cada uno. Así, el traslado del profesor responsable en nuestro instituto hasta entonces de esta actividad obligó a renunciar a los intercambios promovidos por el Departamento de Francés. Y así ha seguido hasta el momento presente, puesto que a estos motivos se ha sumado la progresiva

disminución de alumnado en nuestro instituto, lo que dificulta el mantenimiento de la oferta de un programa de intercambios ambicioso. Esta es la razón de que en la actualidad todos nuestros proyectos transnacionales sean promovidos exclusivamente por el Departamento de Inglés.

En segundo lugar ese curso, tras escribir 27 cartas a otras tantas Autoridades Locales de Educación en Inglaterra y tras mantener muchas conversaciones telefónicas con profesores de español de diversas escuelas, conseguimos encontrar un nuevo centro asociado: The Hundred of Hoo School, Kent, con el que reanudamos nuestra planificación de un intercambio anual con el Reino Unido para los alumnos de ESO.

Y en tercer lugar repetimos la experiencia con Maryknoll School, Hawai, con un intercambio dirigido a nuestros alumnos de 4º de ESO y de Bachillerato.

### Curso 2002/03

En el curso 2002/03 pudimos mantener nuestra planificación ya habitual: desde el Departamento de Inglés organizaríamos un intercambio con un centro inglés, para los alumnos de ESO, y otro, más ambicioso, a un destino diferente a Inglaterra, para nuestros alumnos de Bachillerato.

Los alumnos que estudiaban español en Hoo eran escasos, de modo que una vez más nos vimos obligados a buscar un segundo centro escolar con el que completar las plazas para nuestros alumnos. Y una vez más lo conseguimos: ese año nuestro intercambio inglés fue con The Hundred of Hoo School y Welling School.



*Laponia, diciembre 2002*

Y por tercera vez nuestro destino para los alumnos de Bachillerato fue Finlandia, porque los lazos de amistad surgidos con la profesora de Español de Tampereen Lyseon Lukio y afianzados a lo largo de ya seis años facilitaba la ejecución del proyecto. El tema elegido para el proyecto conjunto, becado por

el Programa Sócrates (Comenius), fue “Desarrollo industrial y conservación medioambiental”, y las actividades fueron diseñadas por el Departamento de Inglés con la especial colaboración de los Departamentos de Tecnología y Biología.

#### Curso 2003/04

En el curso 2003/04 nos vimos de nuevo obligados a cambiar de centro asociado en Inglaterra, debido al escaso número de alumnos ingleses de Hoo y Welling interesados en un intercambio con España y al limitado grado de implicación de los profesores de Español en uno de los centros escolares. Nuestra búsqueda, a partir de un directorio de centros encontrado en internet, nos llevó a un afortunado hallazgo: un centro escolar en Devon (lo que nos permitía viajar en barco, más barato que el avión), un pueblo tranquilo y de entorno rural (no muy diferente a nuestro propio pueblo) y una escuela pública especializada en la enseñanza de idiomas, lo que nos aseguraría un número mayor del habitual de hipotéticos participantes en intercambios escolares con países extranjeros. Además, en lugar de tener que luchar, como tantas otras veces, contra la desgana de los profesores ingleses, esta vez nos encontramos con unos excelentes profesionales y unas excelentes personas, con las que fue fácil alcanzar acuerdos y con las que mantenemos una relación de amistad cada vez más sólida, lo que ha hecho posible que hasta la fecha hayamos organizado ocho intercambios con Tavistock College, Tavistock, Devon.

En cuanto a nuestro intercambio para alumnos de Bachillerato, por tercera vez optamos por Maryknoll School, Hawai, y nuevamente la valoración de los alumnos, los profesores y las familias fue muy alta. Sin embargo, un cambio en el profesorado de Español de nuestro centro asociado en Honolulu hizo que ése fuese, al menos hasta el momento, nuestro último viaje a Hawai.

Dentro del Programa de Movilidad Individual, de nuevo un estudiante finlandés (esta vez fue un chico) decidió pasar un curso con nosotros. Ilka Ilveskoski fue acogido en casa de una profesora de nuestro instituto, y el vínculo establecido con esta familia se mantiene hasta la fecha. Recientemente hemos sabido que el hijo de esta profesora, un niño en aquel entonces, en estos momentos (en los que se dispone a iniciar su vida universitaria) está pasando un tiempo en Turku, visitando a Ilka, que ha tenido una influencia significativa en su vida.

#### Curso 2004/05

En el curso 2004/05 nuestros alumnos de ESO tuvieron de nuevo la oportunidad de participar en nuestro intercambio anual con Tavistock College, Inglaterra.

Entretanto para nuestros alumnos de Bachillerato buscamos un destino diferente, aprovechando unos contactos personales de una profesora de Inglés: Jobelmann Schule, una escuela secundaria alemana situada en la ciudad de Stade, Baja Sajonia. Como otras veces, en este caso la lengua inglesa habría de servir para que estudiantes alemanes y españoles pudiesen entenderse. Para nuestros estudiantes la experiencia fue muy positiva (como

es habitual), pero algunas diferencias de criterio entre los profesores de los institutos alemán y español impidió la continuidad de la asociación de centros en años sucesivos.



*Berlín, diciembre 2004*

Dentro del Programa de Movilidad Individual, ese curso recibimos en nuestras aulas a dos estudiantes finlandesa: una, Silja Palmujoki, durante un curso completo, y la otra, Ulla Karikko, durante un trimestre. Ambas asistieron a clase en grupos de Bachillerato y fueron acogidas por familias de Grado que el Departamento de Inglés buscó para ellas.

### Curso 2005/06

De nuevo, tras muchos años de paréntesis, la Consejería de Educación nos envió una profesora auxiliar de conversación, una joven inglesa que, aunque de limitadas dotes pedagógicas, contribuyó a aumentar la motivación de nuestros alumnos para el estudio de la lengua inglesa, al proporcionarles situaciones de comunicación real para usarla.

En el curso 2005/06 nuestros alumnos de ESO viajaron nuevamente a Tavistock, en un intercambio que desde el principio transcurre sin sobresaltos y cuyos pequeños problemas del día a día pueden resolverse fácilmente y a entera satisfacción, gracias a la positiva actitud del profesorado inglés implicado en él.



*Tavistock, abril 2006*

Para nuestros alumnos de Bachillerato buscamos un destino en EEUU. Queríamos visitar una zona representativa del país (recordemos que hasta la fecha nuestro conocimiento de EEUU se limitaba al estado de Hawai) y pensamos que el Medio Oeste en general, y Ohio en particular, sería una buena zona, ya que se trata del “corazón de América”.

Iniciamos, pues, una larga búsqueda de centro asociado, a partir de un listado de centros escolares con enseñanzas de español, elaborado por los profesores del Departamento de Inglés con información encontrada en Internet y con mucha paciencia.

Encontrar una High School dispuesta a participar en un intercambio con España fue más difícil que nunca: esta práctica era desconocida allí, de modo que teníamos que empezar por explicar en qué consiste un intercambio escolar. Finalmente, tras enviar cientos de faxes e emails y tras efectuar un sinnúmero de llamadas telefónicas, encontramos una profesora de Español a la que le interesaba participar en un proyecto como el que le proponíamos. Así llevamos a cabo nuestro intercambio con Miamisburg High School, Miamisburg.

El proyecto fue un éxito y la experiencia resultó inolvidable para los alumnos participantes, porque, al tratarse de una típica High School americana (tan presente en nuestra cultura cinematográfica juvenil), nuestros estudiantes tenían la sensación de estar viviendo una película.



*Miamisburg, Ohio, octubre 2005*

Lamentablemente, la profesora americana, aunque lo intentó, no consiguió la suficiente colaboración de sus colegas como para que un intercambio así pudiese repetirse en sucesivas ocasiones.

#### Curso 2006/07

El curso 2006/07 es el curso en que nuestro instituto decidió solicitar la implantación del Programa Bilingüe, que ya llevaba dos años funcionando en algunos centros asturianos. Esto supuso un esfuerzo encomiable por parte de los profesores de materias no lingüísticas que en ese momento se sintieron confuertas para asumir el reto: un profesor del Departamento de Geografía e Historia y una profesora del Departamento de Educación Plástica.

Como siempre nos pasa cuando decidimos emprender una nueva iniciativa, debido a la baja matrícula de nuestro instituto, nos resultó difícil este primer año encontrar suficientes alumnos para iniciar el programa, y tuvimos que tener reuniones informativas con las familias de los niños que iban a empezar 1º de ESO en el I.E.S. "Ramón Areces" para explicarles las bondades del Programa Bilingüe.

Con la subvención concedida por la Consejería de Educación, renovamos nuestra aula de Inglés, a la que equipamos con ordenador conectado a internet, cañón proyector y pantalla digital interactiva.

También decidimos, con motivo de la implantación del Programa Bilingüe, confeccionar nuestra agenda escolar en inglés para estos alumnos, como ya explicamos en un apartado anterior.



En cuanto al profesor auxiliar de conversación (inestimable medida de apoyo a la enseñanza de lenguas extranjeras), que nuevamente nos fue adjudicado por la Consejería de Educación, esta vez tuvimos una suerte especial: el joven americano que trabajó este año con nosotros tenía una madurez, unas capacidades pedagógicas y una experiencia profesional previas que redundaron en un claro beneficio para nuestros estudiantes.

En este mismo curso volvimos por cuarta vez a Tavistock College con nuestros alumnos de ESO, siendo nuestro balance de la actividad tan positivo como siempre.

En cuanto a nuestros estudiantes de Bachillerato, decidimos emprender con ellos un nuevo reto: viajar a Nueva Zelanda, conscientes de que, si no era a través del sistema educativo, nuestros alumnos tendrían escasas oportunidades de conocer semejante país.

De nuevo la búsqueda la realizamos a partir de una lista de escuelas neozelandesas confeccionada con información de la web. Tras enviar varios emails explicando nuestra propuesta, entramos en contacto y alcanzamos un acuerdo con la primera escuela neozelandesa que respondió a nuestro mensaje. Y así decidimos emprender un proyecto conjunto con Rosehill College, en Auckland.

Como este viaje suponía un desembolso económico mayor del habitual, decidimos dos cosas: por un lado, realizaríamos ese curso sólo la fase de acogida del intercambio, dejando el desplazamiento para el curso siguiente, lo que daría tiempo a las familias españolas para planificar su economía; por otro lado, solicitaríamos ayuda de nuestra Consejería de Educación.

Efectivamente, ese curso tuvo lugar la fase de acogida de nuestro intercambio con Nueva Zelanda, que resultó un éxito rotundo. Y conseguimos de la Consejería de Educación el compromiso de concedernos una ayuda económica que cubriese los gastos de la profesora acompañante (naturalmente sólo iría una, por motivos económicos) para el curso siguiente.

### Curso 2007/08

El aumento en el curso 2007/08 de alumnos matriculados en el Programa Bilingüe, sin necesidad de hacer una labor de captación previa, probaba que las familias se sentían satisfechas con nuestro trabajo, lo cual nos produjo la natural satisfacción, en particular a los profesores directamente implicados en el programa.

Este segundo año la ayuda económica de la Consejería de Educación se destinó a renovar el equipamiento del aula de E. Plástica.

Por tercer año consecutivo disfrutamos en nuestras aulas de la colaboración de una profesora auxiliar de conversación, esta vez una joven inglesa con una clara voluntad de adquirir destrezas como profesora y que fue mejorando su labor a lo largo de todo el curso.

Por otro lado, la progresiva disminución de matrícula en nuestro instituto, debido a la baja natalidad en Asturias, y el consiguiente descenso en el número de alumnos de ESO que expresó a principio de curso su intención de participar en nuestro intercambio con Tavistock College hizo aconsejable celebrar una reunión informativa con las familias, para explicar de nuevo los beneficios educativos de los proyectos internacionales. La reunión surtió el efecto buscado y, una vez más, ese curso viajamos con un grupo de alumnos a Tavistock, donde todo transcurrió con absoluta normalidad.

En cuanto a nuestro intercambio con Auckland, por fin había llegado el momento de la fase de desplazamiento. Nuestra Consejería de Educación aportó la ayuda económica prometida (lo que fue decisivo para poder seguir adelante con el proyecto) y, además, envió una profesora sustituta para las tres semanas de ausencia de la profesora de Inglés acompañante de los alumnos en el viaje. Esto tuvo también una importancia especial para nosotros, ya que suponía un reconocimiento oficial y dejaba claro que nuestras autoridades educativas creían en nuestra labor.

De este modo, con el claro respaldo de la Administración educativa, nuestro ambicioso proyecto transnacional (el primero de España a semejante destino), se desarrolló a entera satisfacción de todos los participantes, y de nuevo nuestros estudiantes tuvieron una oportunidad única de conocer un país tan distante y tan distinto. Su adaptación a la escuela y a las familias fue excelente, todos ellos disfrutaron con una variada gama de actividades conjuntas con sus corresponsales y surgieron algunas amistades duraderas, de modo que nuestro balance, una vez más, era positivo.



*Auckland, septiembre 2007*

## Curso 2008/09

En el curso 2008/09 el aumento de los alumnos matriculados en el programa Bilingüe creció significativamente.

Hubo además un cambio en las materias no lingüísticas involucradas en el programa, tras la marcha de la profesora de E. Plástica: en su lugar se incorporó al programa una profesora de Educación Física, que durante ese curso participó en el programa PALE de formación del profesorado, como había hecho en su momento el profesor de Geografía e Historia.

La tercera y última aportación económica de la Consejería de Educación se invirtió ese año en equipar el aula de Ciencias Sociales con ordenador conectado a internet, cañón proyector y pantalla .

Nuevamente, la Consejería de Educación nos adjudicó un profesor auxiliar de conversación, un joven americano que, entre otras cosas, nos aportó una visión diferente de EEUU, debido a su posición política y a sus intereses artísticos.

En cuanto a nuestro intercambio con Tavistock College, se desarrolló con éxito por sexto año consecutivo, tras una reunión a principio de curso con las familias de nuestros alumnos, como ya habíamos hecho el año anterior, para conseguir un mayor número de participantes.



*Morwellham Quay, mayo 2009*

El intercambio de ese año supuso la ruptura de una nueva barrera: por primera vez participó en el proyecto un alumno del Programa de Diversificación, lo cual nos llenó de satisfacción. Tras tantos años de intentar inculcar en nuestros jóvenes la idea de que la apertura al exterior es recomendable para toda clase de estudiantes, no sólo para los académicamente excelentes, pudimos

constatar que ese alumno en cuestión se integró sin la más mínima dificultad en el grupo español, y en la familia y en la escuela inglesa, de manera que disfrutó con la experiencia y la valoró muy positivamente. Asimismo, el intercambio escolar tuvo después una positiva repercusión en la actitud de ese alumno hacia la materia de Inglés.

Sin embargo, en el curso 2008-2009 decidimos cancelar nuestro cuarto proyecto de intercambio con Finlandia, porque nos habíamos autoimpuesto un número mínimo de diez alumnos para seguir adelante con el mismo y sólo conseguimos nueve. Lamentamos la decepción de esos nueve alumnos entusiasmados con la idea de viajar a Finlandia, pero éste es uno de los problemas derivados de ser un instituto tan pequeño como el nuestro.

En cuanto al Programa de Movilidad Individual, ese año tuvimos en nuestras aulas a dos estudiantes extranjeras: una de ellas, una niña alemana llamada Sofie Agergaard, asistió a clase en un grupo de 3º de ESO durante el primer trimestre, y fue acogida durante ese tiempo por la familia de una alumna nuestra del mismo curso. La influencia de esta estudiante –excelente académica y humanamente– en el grupo fue muy buena, y contribuyó notablemente al uso espontáneo de la lengua inglesa por parte de sus compañeros.

La otra alumna, la finlandesa Veera Suvanto, estuvo entre nosotros el curso completo, acogida por una familia de Grado y matriculada en 1º de Bachillerato. Por primera vez, hicimos todas las gestiones necesarias para que esta alumna obtuviese las convalidaciones oficiales de los estudios realizados en nuestro instituto, ya que ninguno de los estudiantes finlandeses anteriores habían tenido interés en obtener convalidación alguna. Su positiva valoración de la experiencia figura en un apartado anterior de esta memoria.

#### Curso 2009/10

En el curso 2009/2010 se incorporó una nueva materia al Programa Bilingüe: Física y Química, y la profesora a cargo de dicha materia participó ese año en el Programa PALE, como habían hecho anteriormente los profesores de Ciencias Sociales y de Educación Física.

De nuevo tuvimos en nuestras aulas a un profesor auxiliar de conversación: un joven inglés que se esforzó por mejorar progresivamente su capacidad pedagógica y al que no resultó difícil establecer una relación amistosa con nuestros alumnos.

Por séptimo año consecutivo se desarrolló con éxito nuestro intercambio escolar con Tavistock College, dirigido al alumnado de la ESO. En cambio renunciamos a intentar organizar un proyecto internacional para nuestros alumnos de Bachillerato, al prever problemas para conseguir el número suficiente de alumnos con los que formar el grupo de participantes.

### Curso 2010/11

El curso 2010/2011 supuso una continuidad en la estructuración del Programa Bilingüe, que no sufrió cambio alguno.

Una vez más, nos fue adjudicado un profesor auxiliar de conversación: un joven escocés con gran interés por la enseñanza y con una clara voluntad de aprender y de desarrollar sus capacidades en ese terreno.

Dentro del Programa de Movilidad Individual acogimos en 1º de Bachillerato a una alumna finlandesa de origen ruso: Simona Koudinova, la cual fue acogida por la familia de una alumna nuestra durante su estancia de un semestre en Grado.

Por octavo año consecutivo viajamos a Tavistock con un grupo de alumnos de ESO y el intercambio se desarrolló con absoluta normalidad, como parte de una cómoda rutina anual.

### Curso 2011/12

El programa Bilingüe se ha mantenido este curso sin cambios respecto al año pasado.

El profesor auxiliar de conversación que nos ha sido adjudicado este año es americano y tiene experiencia profesional previa, lo que facilita enormemente el trabajo diario en el aula.

Tras ocho años seguidos de intercambio con el mismo centro escolar inglés y tras el traslado de la profesora inglesa a cargo de este intercambio en nuestro centro asociado, este año nos hemos visto obligados a suspender nuestro viaje a Inglaterra, debido a problemas del nuevo equipo directivo de Tavistock College para encontrar una fechas adecuadas para el desarrollo de nuestro proyecto. La cancelación del proyecto ha sido una importante decepción para nuestro grupo de 15 alumnos de ESO que pensaban viajar a Inglaterra este mes de abril, y es un dato triste para nuestro instituto, ya que ésta será la primera vez en 20 años que nuestro Departamento de Inglés no ofrece a nuestros alumnos la posibilidad de participar en un intercambio internacional. Confiamos en que estos problemas sean coyunturales y podamos retomar el intercambio con Tavistock College el próximo curso.

A continuación incluimos una selección de comentarios de profesores y alumnos sobre los intercambios escolares del IES "Ramón Areces", que complementará la anterior cronología de nuestro instituto, añadiendo una visión más personal de la historia.



### Comentarios de alumnos y profesores relativos a intercambios con el Reino Unido:

- “Cuando pienso en Escocia, lo primero que se me viene a la mente son los *ceilidhs* en los que participamos: los kilts, la alegría de la música tradicional escocesa, la euforia producida por el baile, lo que sudamos y nos reímos...”
- “Yo recuerdo un detalle sin importancia, pero que es un ejemplo de lo desconocidos que somos los unos para los otros, o éramos entonces, escoceses y españoles, y lo necesario de fomentar los contactos entre culturas: cuando el grupo escocés vino a Grado en la fase de acogida, en la primavera de 1993, una de las profesoras se trajo pastillas para potabilizar el agua. Sin comentarios”.
- “Recuerdo lo diferente que me parecía la escuela de Liskeard a nuestro instituto: los uniformes, las instalaciones deportivas, el aspecto eminentemente práctico de las asignaturas, el alto nivel de los estudiantes en Música, la asignatura de Drama, las paredes de aulas y pasillos cubiertas de trabajos de alumnos...”
- “Como profesor, he participado en varias actividades que conllevaban viajar con alumnos, pero, sin duda, el nivel de implicación y de dedicación de los profesores que participan en intercambios supera con creces otras actividades [...] Recuerdo, salvo alguna excepción, el alto grado de madurez de nuestros alumnos [...] Particularmente guardo un grato recuerdo del trato recibido, la visita a Exeter, la hospitalidad y acogida de varios padres de alumnos, el largo viaje en barco, la sorpresa por la ausencia de persianas en las casas, la ayuda constante de Isabel en mis interminables problemas con el idioma inglés, las comidas en el comedor escolar, la diferencia entre las caras de nuestros alumnos al llegar y sus caras al marchar de Liskeard [...] Fue una enriquecedora experiencia en la que creo que deberían participar todos los alumnos, en alguna fase de su educación, y todos los profesores”.
- “Cuando viajamos a Welling, me tocó, como profesora, dormir en el suelo, sobre un par de sacos de dormir, porque la profesora en cuya casa me alojaba no tenía una cama de sobra. He dado por muy bien empleada esa experiencia, pues desde entonces me he sentido con una gran fuerza moral para quitar importancia a las pequeñas quejas de los alumnos. Cuando alguno se lamenta de que su habitación está desordenada, o tiene que compartirla, o cualquier otra cosa, yo le digo: “¿Tienes cama? Pues entonces no tienes de qué quejarte”.
- “¿Qué me llamó la atención? De la casa me llamó la atención la moqueta en el baño, la costumbre de andar descalzos y la falta de servilletas. De

la escuela, los enormes campos de deportes, “registration”, las asambleas...”

- “El viaje en ferry es realmente divertido”.
- “El peor momento es la llegada, cuando hay que ir a la casa con la familia inglesa, unos completos desconocidos. Afortunadamente, esa sensación no dura mucho”.
- “Viajar a Tavistock se ha convertido en una especie de ritual anual, en un alegre reencuentro con un grupo de amigos. Es impagable esa sensación de “estar en casa”.
- “En cuanto a la fase de desplazamiento, me parece importante reseñar la sensación de chapuzón, de inmersión en una piscina de una cultura distinta. Implica, por parte de nuestros niños, valentía, responsabilidad y capacidad de trabajo”.
- “En la enseñanza y la educación un 90% es motivación y “encouragement”. Y de motivación se trata en las actividades llevadas a cabo con los intercambios”.
- “Recuerdo la visita a Buckland Abbey y la trasnochada visión que allí proporcionan todavía de la historia de Drake, la Armada española, etc.”
- “La fase de acogida es reveladora: abre los ojos a nuestros alumnos sobre realidades regionales y locales de las que no son conscientes, por aquello de que lo más cercano es a veces invisible a nuestros ojos”.



#### Comentarios sobre los intercambios con Finlandia:

- “Dos aspectos llamaban poderosamente la atención de nuestros alumnos: la influencia que el clima de febrero tiene en la forma de vida de los finlandeses y la gratuidad de servicios públicos para los estudiantes, especialmente el transporte”.
- “Recuerdo de manera muy especial Laponia: lo sobrecogedor del paisaje, el frío indescriptible (era diciembre), el silencio, las cabañas de madera, las puestas de sol a media mañana, la interminable noche, la aurora boreal, la maravillosa sauna...”
- “De la escuela recuerdo la exquisita pulcritud y el silencio en clases y pasillos (¡tan diferente a España!). También lo chocante que nos resultaba al principio comer a las 11”.



### Comentarios sobre el intercambio con Alemania:

- “Recuerdo que las casas en la ciudad de Stade parecían sacadas de un cuento de los hermanos Grimm. También recuerdo de manera especial las visitas a las ciudades de Berlín, Hamburgo y Bremen. Y los mercados de Navidad, tan pintorescos”.
- “No puedo evitar recordar el “aldeanismo” en versión alemana de algunos profesores”.
- “Lo pasé muy bien en Alemania. Recuerdo, sin embargo, que la gente me pareció muy seria y muy diferente a los españoles”.



### Comentarios sobre los intercambios con EEUU:

- “Me llamaron la atención muchas cosas en nuestro viaje a Ohio: la gente que fuma o bebe alcohol está muy mal considerada; los chicos pueden conducir a los 16 años, pero no pueden beber hasta los 21; el fútbol es un deporte popular entre las chicas; la mayoría de las aulas de Miamisburg High School no tenía ventanas; la gente era realmente amistosa; las instalaciones deportivas eran impresionantes...”
- “Pensar en Ohio es pensar en el “Homecoming”: para nuestros alumnos –y más aún para nuestras alumnas- aquello era como vivir desde dentro una película mil veces vista: el desfile de estudiantes, majorettes, bandas escolares de música, equipos deportivos, etc. por las calles del pueblo, con la entusiasta presencia de todos sus habitantes (llamó mi atención la implicación de la comunidad en general en la vida escolar y el apoyo a sus jóvenes), el proverbial partido de fútbol americano, la elección de rey y reina del baile, el baile en el gimnasio del instituto... Nunca olvidaré la alegría de nuestras chicas vestidas con sus mejores galas, tan guapas, y con la flor que las familias americanas les habían regalado para la ocasión”.
- “¿Qué puedo decir de Hawai? ¡Todo era nuevo para nosotros! Recuerdo el comentario de María, mientras paseábamos por la playa de Waikiki, en Honolulu: “¡Pensar que somos de Grado!”
- “De Hawai recuerdo el fortísimo sentimiento que la gente tenía de la hospitalidad”.
- “Recuerdo lo que nuestros chicos y sus corresponsales hawaianos lloraron en el aeropuerto al despedirse, y lo difícil que fue poner fin a



aquella despedida. Ya en el avión la gente nos preguntaba compasivamente si nos había pasado alguna desgracia”.

- “Del segundo viaje a Hawai recuerdo, inevitablemente, el 11-S. Ese era el día que nosotros teníamos que emprender nuestro viaje de vuelta. Todavía conservo el billete Honolulu-Nueva York (aeropuerto JFK). Y recuerdo cómo las familias se volcaron entonces con nosotros, cuando se cerraron los aeropuertos y nuestro regreso se retrasó sin fecha fija.”
- “No como profesora, sino como madre que acogió a un estudiante hawaiano, recuerdo con cariño la siguiente anécdota: durante su estancia en Grado, yo le había dado a Derek (el corresponsal de mi hija) una llave de nuestra casa, y cuando iba a devolvérmela, al marcharse, le dije que la conservase, como un símbolo de que ésta era su casa, en la que siempre sería bien recibido. Siete años más tarde, Derek, que estaba en Londres por motivos de trabajo, voló a Asturias para pasar unos días con nosotros. ¡Y traía su llave, que no había perdido en todos esos años! Me pareció un detalle tan bonito y tan emotivo que cuando se marchó de nuevo le regalé un llavero, para las llaves de “su casa en Asturias”.



#### Comentarios sobre el intercambio con Nueva Zelanda

- “Después de estar en las antípodas parece difícil imaginar nuevos retos profesionales, y me viene a la mente Alejandro Magno, que lloraba porque el mundo era demasiado pequeño. Sin embargo, nuestra parada en un pueblo de las afueras de Seúl, en el viaje de vuelta me hizo sentir de nuevo que “hay otros mundos por explorar”: la experiencia en el supermercado, en el que no pude comprar el yogur y el zumo que buscaba, porque todo estaba escrito exclusivamente en coreano y nadie allí entendía una palabra de inglés; la experiencia con los alumnos en un restaurante local, en el que los sabores de la comida eran absolutamente desconocidos y Javier, uno de nuestros estudiantes, decía: “*La mesa está llena de cosas, sí, pero no hay nada comestible*”; el *water* del hotel, con más mandos que la cabina de un avión y que tantas risas provocó en nuestros chicos...”
- “Nunca olvidaré la experiencia del “puenting”.
- “Recuerdo Rotorua, y todo lo relacionado con la cultura maorí.”
- “Durante su visita, la profesora neozelandesa nos comentó cómo ellos se consideran, junto con australianos, americanos, africanos y polinesios parte del Nuevo Mundo, mientras que los europeos somos el Viejo Mundo. Y opinaba que los integrantes del Viejo Mundo tendemos a ser más críticos, negativos y pesimistas que ellos. He

pensado muchas veces en esto desde entonces. Es curioso que las características que ella enumeró corresponden a cualidades de la madurez y la vejez, en contraposición a la alegría y el empuje de la juventud”.

- “En la fase de acogida los estudiantes neozelandeses nos dijeron algunas cosas que les habían llamado la atención durante su estancia en Grado: la comida (que les encantó), el que los alumnos llamen a los profesores por su nombre propio, el buen comportamiento de los alumnos en clase (¡!), que las familias se reúnan para comer, que fuesen tan acogedoras con ellos, que los adolescentes tengan permiso paterno para ir a bares y discotecas, lo tarde que cenamos, lo tarde que nos acostamos, que la gente viva en pisos en el centro de las poblaciones, que los chicos de 16 años no puedan conducir, que muchas tiendas cierren al mediodía...”
- “El contacto con gente de lugares tan lejanos me lleva a reflexionar sobre lo conveniente de que los niños de diferentes culturas convivan y se conozcan, porque, como alguien dijo, la falta de conocimiento conduce a la sospecha, y la ignorancia alimenta el miedo.”
- “Recientemente en una visita a Andorra vi un cartel publicitario que, inmediatamente, por asociación de ideas (quizás también por cierta deformación profesional) me hizo pensar en los intercambios escolares y los adolescentes. El cartel mostraba un pollo saliendo del cascarón y el siguiente texto: “Per destacar s’ha de sortir a’l exterior. Está demostrat”.

## **¿A DÓNDE VAMOS?**

Nos gusta tener noticias de la proyección internacional que nuestros antiguos alumnos desarrollan una vez fuera de nuestro instituto, ya que nos llena de satisfacción saber que, aunque sea sólo en una pequeña medida, nosotros hemos contribuido a generar en ellos esa actitud abierta que les impulsa hacia variados destinos.

Así, cada año muchos de nuestros antiguos alumnos participan en el Programa Erasmus y van a estudiar a diferentes universidades europeas; algunos al finalizar sus estudios universitarios se han ido, o planean hacerlo, a trabajar un tiempo como dentistas, ATS o ingenieros en Italia, Escocia o Inglaterra, por ejemplo; otra antigua alumna nuestra ha finalizado un máster en EEUU, becada por la Universidad de Massachusetts; el joven pintor Hugo Fontela ha fijado su residencia en Nueva York...

Todo esto nos anima a continuar por el camino emprendido hace años.

El próximo curso tenemos la intención de retomar nuestro intercambio con Tavistock College para el alumnado de ESO y, si ello no fuese posible, empezaríamos inmediatamente a buscar otro centro escolar inglés con el que

iniciar de nuevo un proyecto semejante. En cuanto a nuestros alumnos de Bachillerato, estamos trabajando en la organización para el primer trimestre del próximo curso de un intercambio escolar con un colegio alemán: Hannover International School.

Por otro lado, la progresiva disminución de matrícula en los dos institutos de Educación Secundaria de nuestra comarca hace prever que en un futuro no muy lejano se produzca una unificación de centros. Y en ese caso, aunque este tipo de cambios se encara siempre con cierto temor y aprensión, esperamos poder continuar ofreciendo a nuestros futuros alumnos, igual que a los actuales, el mayor número posible de oportunidades de “conocer mundo”.

Podríamos acabar esta memoria escribiendo una larga argumentación en defensa del derecho a la igualdad de oportunidades, del papel de la escuela como medio de promoción cuando es necesario compensar desventajas sociales, de la necesidad de que los centros escolares rurales abran ante sus alumnos las mismas posibilidades de enriquecimiento cultural que los de las urbes más cosmopolitas, de la conveniencia de que los institutos pequeños ofrezcan una enseñanza de la misma calidad que los grandes, del lugar que la enseñanza pública debe ocupar en nuestra sociedad... En vez de eso nos limitaremos, a continuación, a contar la anécdota vivida por una antigua alumna del IES “Ramón Areces”, porque nos parece que sintetiza de una manera más sencilla y reveladora que toda nuestra posible grandilocuencia cuáles son nuestros objetivos y por qué.

Recién llegada a la universidad, y en medio de una charla en la que varios compañeros comentaban los lugares que habían visitado en su etapa escolar, esta joven contó que ella había participado en intercambios con Francia, Inglaterra, Finlandia y Hawai. Ante la reacción de sus compañeros, que inmediatamente asumieron que nuestra alumna había estudiado en un colegio privado y elitista, ella les aclaró: “¡Qué va! Yo estudié en un instituto... ¡y de pueblo!”

Renunciamos a añadir nada. Misión cumplida.

Grado, a 30 abril de 2012

Isabel María González Granda  
Departamento de Inglés  
I.E.S. “Ramón Areces”  
Grado, Asturias